

● 新世纪中国文学名著丛书

● 王蒙、刘心武、张贤亮、苏童、余华、史铁生

WU HUO JI

无惑集



无 惑 集

铁依甫江(维吾尔族)著

王一之 郝关申 译

责任编辑：顾家文

·

湖南文艺出版社出版

(长沙市银盆南路67号)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷厂印刷

·

1987年9月第1版第1次印刷

开本：787×1092 1/40 印张：1.5 插页：2

印数：1—2,800

ISBN 7-5404-0130-3/I·110

统一书号：10456·231 定价：0.49元

《民族花环》诗丛序

艾 青

我们的国家是一个多民族的国家，我们的文学事业，由于各个民族的共同努力，才能呈现出一派繁荣的景象，有如各个季节竞相开放的鲜花发出各自的芬芳。

几十年来，我们的兄弟民族出现了许多著名诗人，活跃在我国诗坛上，都具有各自的风格和才智。

在当前诗歌没有得到应有的重视、诗集出版很困难的情况下，湖南文艺出版社为兄弟民族提供了出版的条件，陆续编印《民

族花环》丛书，这个行动具有深远的意义，必将促进诗歌的兴旺发达，我趁这个机会向他们致以崇高的敬意。

一九八五年四月北京

目 录

《民族花环》诗丛序……艾青 1

惶惑……………	1
过去和未来……………	2
姑娘的忧伤……………	4
春天里的热泪……………	6
奥赫里德湖畔……………	7
束束鲜花表深情……………	10
上黄山……………	11
黄山顶上的松树……………	13
两度登台记……………	15
芍药丛里的蝎子草……………	18
伪善者的自画像……………	20
啊，青春……………	25
眼睛啊……………	27
摘自青年时代的日记……………	29
朋友啊，莫要丢弃了真诚……………	31
信念……………	33
格则勒(十一首)……………	37
吐尤克(七首)……………	46
柔巴依(三十首)……………	48
幸福的星辰……………	56

惶 惑

头上的帽子和身子同高，
两颊好似火炭在燃烧。
难道这就是我的愿望？
难道这就是对我的酬劳？

原以为我自己洁白如玉，
今日的形容却乌黑如漆。
若要问这是什么缘故，
是那面老镜子骗了自己。

原以为我是饱满的麦穗，
人们却说是草籽一堆。
谁想到会有这样的不公，
可惜了我的劳动汗水！

我唱的调子没有人欣赏，
自己也感到迷惑彷徨。
如今我扯断了热瓦甫琴弦，
弹琴的拨子已不知去向。

1971年·奇台

过去和未来

属相已过四轮，不觉年近五旬，
繁霜悄然无声，缀满我的双鬓。
每增一岁，即是翻过生命史册的一页，
自己用手记载下历史——人生的足
印。

从少年时代起，我就翘首盼望着红旗，
对这一抉择，我从未感到丝毫悔恨。
与人民一道舒心地欢笑，我感到幸福，
心情稍觉宽慰的是，我的热泪为祖国
而搥。

回首往事，我曾有过许多幼稚的孟浪，
那些头脑发热的冲动，已经成为人们
的笑柄。

不辨真伪，愚忠曾经蒙蔽过我的眼睛，
误认奸佞为战友，这个苦头我已尝尽。
发狂的左撇子画匠随心所欲地给我画
像，

怎能设想我会是他们涂抹的那幅情
景。

为人民高歌被视为罪恶，棍子何其蛮
横，

要说有错，那就是面对强暴我太善良

拘谨。

曲折坎坷的道路给我增添了智慧，
眼睛亮了，一切都看得更加分明。
不能容忍的是在人民面前飞扬跋扈，
但遇上无赖，我决不再丝绦般柔顺听
命。

人民今天已经开始了新的长征，
我力争与时代合拍，但决不出卖良心。
诚实和勇敢是纯正的诗歌必备的属
性，

我愿为这一品格而冶炼自己的灵魂。
只要能少想自己，就不难道破真理，
我本是跣足的牧童，又何惧溪水没胫！
对于阴暗，我将投之以诅咒的冰雹，
让未来的生命涓滴无遗地奉献给革
命！

1979年末

姑娘的忧伤

当春暖花开的时辰，
你是栖息在我心上的夜莺。
你赞美我是娇艳的奇葩，
在百花中好似鹤立鸡群。

你夸我身材苗条婀娜，
浑身找不出半点瑕疵。
你抚弄着我的柔发，
把它比做娇柔的柳丝。

你说我的嘴唇是欲绽的花蕾，
使我感到神奇和沉醉。
在你眼中，我的眉毛就象神龛，
我的双眸闪烁着启明星的光辉。

你赞美我的笑靥，
说是象小夜曲一样优美。
你是那样地热恋着我，
短暂的离别也使你心碎……

时光飞速地流逝，
落叶的季节终于来临。

春天的归去固然不由人的意志，
你的远扬却使我迷惘凄清。

在那春日花朝的园林，
你婉转嚶鸣，唱得那么动人。
风霜凄冷的时刻你却扬长而去，
给我心上留下了多深的创痕。

我过去总是一味价相信：
“爱情之花永远不会凋零。”
这话似乎也并非虚语，
只怪我没有识透你的心灵。

给我带来的悔恨和忧伤，
对于你，也许只不过小事一桩。
可在我生活和爱情的史册里，
这个痛苦的教训却永远难忘。

怎么称得起是知心的恋人，
如果两颗心不是同样地赤诚；
火又怎么能成其为火，
倘在冬天不热，只在炎夏发出高温。

1979年1月 · 北京

春天里的热泪

步入园林，迎面拂来玫瑰的芳馨，
我打心里喜欢你啊，轻盈的早春！
可是当花瓣上的露珠一映入眼帘，
又勾起我满腹的怨愤和酸辛……

我怎能忘怀那一年的春天，
咱俩娓娓絮语在这花前；
火热的嘴唇紧紧地吻合在一起，
犹如恋歌中排比句对应的两联。

春天里也难免出现料峭的春寒，
寒潮给我们带来了永别的哀怨；
嫉恨对于谗佞者也许是特殊的享受，
幸福的欢笑竟也成了莫大的罪愆。

生离死别的哀恸揉碎了我的心灵，
不是死神，而是诬陷夺去了你的生命。
我情不自禁地呼唤着“你在哪里？”
可惜呀我再也无法听到你的声音……

春回大地，重睹你喜爱的玫瑰，
对我来说，宛如与你邂逅重逢。

我不禁神驰于梦幻和遐想，
仿佛依旧伴你漫步于曲径花丛……

可当我瞥见花瓣上露珠晶莹闪光，
顿时想起离别时那个痛楚的夜晚；
我悲愤的泪水不断滴落在你的面颊，
你还笑慰说：“这多象露珠凝聚于花
瓣。”

我诅咒那带来生离死别的黑夜，
我也为你庆幸这新春终于来临。
我怎能不加倍珍爱你向往的春天啊，
春光于我恰似你那须臾难离的爱情。

你那爱情的花朵永远不会凋残，
它已深深植根于我的心田。
请别以为流泪就是哭泣吧，
我是在以热泪把春天的红花浇灌……

1979年·北京

奥赫里德湖畔

——访南诗花之一

奥赫里德湖畔，
斯特鲁卡大花园，
满目秀色透露出无尽诗意，
在这儿只要张口出声，
就会涌出诗的语言。

你的枝柯的摇曳，
你的绿叶的蹙窄，
你的湖水的波动，
你的云雀的啁啾，
无不响着诗歌的韵律。

你那轻柔和煦的风，
你那姹紫嫣红的花卉，
你那枝头累累的果实，
你那餐桌上丰盛的美味，
无不散发出诗的芬芳。

你的老人额间的皱纹，
你的儿童活泼的举止，
你的青年神气的髭须，

你的少女流盼的眼角眉梢，
无不有诗意在跳荡。

你可是美的荟萃之所？
你可是诗的骊宫金殿？
你可是诗人景仰的天房①？
要不，怎么诗人们来到这儿，
无不诗兴勃发，心潮激荡？

今天，屈原的子孙，
还有优素甫②的后裔，
来到你的身旁，
为你的美所陶醉，
他们的心，
夜莺般欢悦地歌唱。

诗行——心灵的纽带，
友谊把我们连接成环。
啊，多么令人难忘！
要想描绘出此情此景，
它就浑如
马其顿人的呼拉圈舞一样。

1982年8月29日于南斯拉夫

① 天房——亦做“克尔白”，是麦加禁寺内一座方形石殿的名称，伊斯兰教徒朝拜的中心之一。

② 优素甫——指优素甫·哈斯·哈吉甫，十一世纪的伟大诗人，维吾尔族，著有著名长诗《福乐智慧》。

束束鲜花表深情

——访南诗花之二

彼埃多·波列城，
充满了诗歌节的欢乐。
在老人和青年的面前，
我朗诵了《唱不完的歌》。

老年人听得兴致勃勃，
笑得皱纹都挤到了一处。
一群黑山共和国少女向我跑来，
高擎着一束束鲜艳的花朵。

伴着热烈的掌声给我献花，
一个个热情地亲我的面颊。
我怀中顿时塞满了鲜花，
一朵朵花儿也印满了我的面颊。

这鲜花满抱着南斯拉夫人民
对中国人民深厚的感情；
这鲜花也为我朗诵的诗
加盖了表示赞许的红印。

1982年4月3日于黑山共和国

上 黄 山

——游黄山之一

黄山啊！

我早就听过你的盛名，
心头激荡着无限憧憬，
如今有幸瞻仰你的美容。
当我来到你怀抱之中，
陶醉在你的景色里边，
仿佛失去了理智灵魂。

踏过了无数石阶，
来到了翡翠池畔；
举目向四周眺望，
仿佛我置身于天边。

太阳落下山去，
白云穿上了金衣。
不，那不是白云，
而是窈窕仙子，
身穿霓裳羽衣，
凌空翩翩起舞。

暮色苍茫之中，
大地与蓝天浑然一体，
满目郁郁葱葱。
面对这迷人的景色，
难抑心头无限的激情。

黄山啊！
我愿做一只小羊，
在你的怀抱里撒欢。
我愿做一片白云，
拥抱你直插天字的峰巅。

我愿做一只夜莺，
伴和你百鸟的鸣啭。
我愿做一只蝴蝶，
吮吸你百花的香甜。

我愿做一条小鱼，
在你的湖水中游玩。
我愿做一只天鹅，
在你的碧空中飞翩。

黄山啊！
你美好的记忆，
永远留在我的心田。
怀抱着你的祝愿，
回顾着你的身姿，
我恋恋不舍地回到天山。